

SMLOUVA O DÍLO č.j. NA-4652-3/11-2021

uzavřená dle ust. § 2586 s násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Čl. I.

Smluvní strany

objednatel:

se sídlem:

zastoupený:

IČO:

bankovní spojení:

kontaktní osoba:

e-mail:

(dále jen objednatel)

Česká republika – Národní archiv

Archivní 2257/4, Praha 4, 149 00

PhDr. Evou Drašarovou, CSc., ředitelkou

709 79 821

**a****zhotovitel:**

se sídlem:

zastoupená:

IČO:

bankovní spojení:

kontaktní osoba:

e-mail:

(dále jen zhotovitel)

LANGEO s.r.o.

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským

soudem v Praze v oddíle C, vložce 209876

Věstonická 433/3, 155 21 Praha 5 – Zličín

Olgou Havičkovou, jednatelkou společnosti

016 56 317



Čl. II.

Předmět plnění

1) Předmětem této smlouvy je závazek zhotovitele, v rozsahu a za podmínek sjednaných v této smlouvě, zabezpečit překlad katalogu: České země uprostřed Evropy, z českého jazyka do jazyka anglického a z českého jazyka do německého jazyka pro výstavu Národního archivu. (dále jen „dílo“).

2) V případě, že by došlo ke změnám v rozsahu prací uvedených v této smlouvě po jejím podpisu, projednají smluvní strany potřebné změny a případně upraví formou dodatku k této smlouvě čas plnění, cenu plnění, případně další potřebné náležitosti.

Čl. III.

Čas plnění

Plnění dle této smlouvy bude zhotovitelem uskutečňováno **do 13. 12. 2021.**

Čl. IV. Cena díla a platební podmínky

- 1) Cena za provedení díla v rozsahu čl. I. této smlouvy činí 62 288,- Kč bez DPH, 13 080,- Kč je DPH (21%). Celková cena díla činí **75 369,- Kč** (slovy: sedmdesát pět tisíc tři sta šedesát devět korun českých). Po dobu plnění díla se jedná o cenu pevnou, pokud nedojde ke změnám v rozsahu prací dle čl. II., bodu 2. této smlouvy.
- 2) Cena díla je stanovena dohodou smluvních stran jako nejvýše přípustná a zahrnuje veškeré náklady spojené s dodáním a oprávněním užívat předmět plnění. K ceně bude připočítané DPH, jelikož zhotovitel je plátcem DPH.
- 3) Objednatel zaplatí cenu díla na základě dvou faktur vystavených zhotovitelem v rámci etapy č. 1. a etapy č. 2. dle přílohy č. 1 k této smlouvě, která je její nedílnou součástí. Faktury musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Splatnost faktur činí 14 dnů ode dne jejich vystavení.
- 4) Dnem úhrady se rozumí den připsání finančních prostředků na účet zhotovitele.

Čl. V. Místo plnění

- 1) Místem plnění je sídlo objednatele na adrese: Archivní 2257/4, 149 00 Praha 4 – Chodovec.
- 2) Objednatel se zavazuje v průběhu plnění této smlouvy poskytovat zhotoviteli potřebnou součinnost.

Čl. VI. Smluvní pokuta a úrok z prodlení

- 1) Pokud zhotovitel dodá předmět plnění dle této smlouvy po termínu uvedeném v Čl. III. této smlouvy, je povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,01% z ceny předmětu plnění za každý den prodlení.
- 2) V případě prodlení objednatele se zaplacením splatné faktury je objednatel povinen zaplatit zhotoviteli smluvní úrok z prodlení ve výši 0,01% z dlužné částky za každý den prodlení.

Čl. VII. Závěrečná ustanovení

- 1) Smluvní strany se dohodly, že zhotovitel tímto převádí a poskytuje objednateli práva k využívání poskytnutého díla.
- 2) Tato smlouva může být měněna pouze písemnými a číslovanými doklady podepsanými zúčastněnými smluvními stranami.

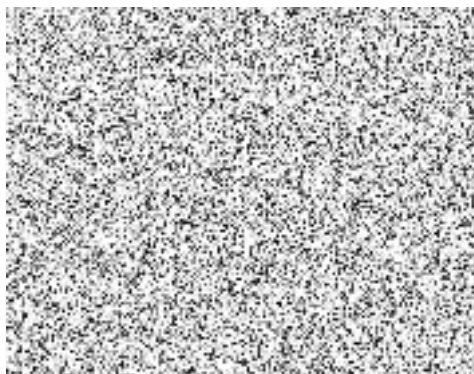


- 3) Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Uveřejnění v registru smluv se zavazuje zajistit objednatel a zhotovitel s tím souhlasí
- 4) Zhotovitel podpisem této smlouvy bere na vědomí, že objednatel je ve smyslu nařízení č. 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů (GDPR), správcem osobních údajů subjektu údajů, a že tyto osobní údaje sám zpracovává a shromažďuje pro účely realizace této smlouvy, bez využití zpracovatele údajů.
- 5) Zhotovitel je povinen ve smyslu ustanovení § 2 písm. e) zák. č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
- 6) Vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku uvedeného v záhlaví této smlouvy.
- 7) Tato smlouva byla sepsána ve třech vyhotoveních, z nichž dvě (2) vyhotovení obdrží objednatel a jedno (1) vyhotovení zhotovitel.

Příloha č. 1 – etapizace ke smlouvě o dílo

V Praze dne 19.11.2021

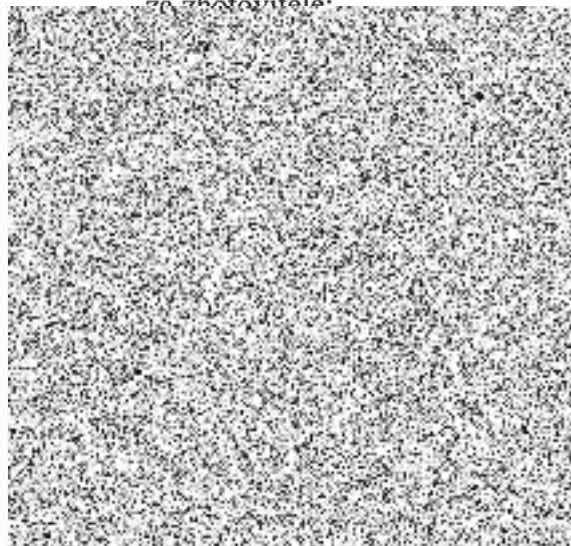
za objednatele:



V Praze dne

22.11.2021

za zhotovitele:



Příloha č. 1 etapizace ke smlouvě o dílo – překlad katalogu výstavy „České země uprostřed Evropy“

Etapy dodání díla

1. Etapa do 30. 11. 2021	Překlad výstavního katalogu do anglického jazyka	37.684 Kč (cena s DPH)
2. Etapa do 13. 12. 2021	Překlad výstavního katalogu do německého jazyka	37.685 Kč (cena s DPH)
CELKEM		75.369 Kč (cena s DPH)

V Praze 18. 11. 2021

